



StoraEnso

# 林地纠纷处理程序

## Guidance on Handling Forestland Disputes

### 1 目的 Purpose

斯道拉恩索（广西）林业公司和广西斯道拉恩索林业公司（以下简称为“公司”）为依法处理涉林纠纷，建立公开、共赢、有效的沟通平台，处理和解决村民、社区通过面谈、书信函件、热线电话等方式提出的有关林地纠纷，制定本指南。

Stora Enso company formulates this guidance for the purpose of handling forestland related disputes in accordance with the law, establishing an open, and effective communication platform, and handling and resolving forest land disputes raised by villagers and communities through interviews, letters and grievance channel.

### 2. 依据 Reference

本指南参考了 FSC 中国国家森林管理标准的管理要求

### 3 定义 Definition

本指南下的涉林纠纷是指在生产经营过程中由于各种因素比如权属纠纷、租金、生产作业影响纠纷等产生的争议导致公司生产作业不能正常进行，甚至影响到公司与土地权属方、当地社区、政府的合作关系造成负面的影响。其主要分为四类：

- 林地权属纠纷：指当地村民、或社区对公司经营林地的所有权、使用权、经营权归属问题存在争议，可能是与公司之间的经营权争议，也可能是与林地出租方存在所有权、使用权争议。  
Forestland ownership dispute: refers to the dispute that local villagers, or communities have on the attribution of the ownership, use right and management right of the forest land managed by our company, which may be the management right dispute with our company, or ownership, use right with forestland lessor.
- 林木权属纠纷：指当地村民、社区对公司林地上林木归属存在争议。  
Forest ownership dispute: refers to the dispute that local villagers and communities have on the ownership of trees on the company's forest land.
- 地租纠纷：当地村民或社区以未收到地租、或认为地租价格低为由提出的争议。其中包括斯道拉恩索广西林业已支付给合同链条的中间商，但其并未支付给村民。  
Land rent dispute: refers to the disputes raised by local villagers or communities on the grounds that they haven't received the land rent or think that the land rent price is low. This may include



StoraEnso

situation is which SE has paid the rent but middlemen in the contract chain have not paid rent to the villagers.

- 作业产生的纠纷：认为公司的生产经营活动损害了当地村民、社区的正当权益，如道路损坏、造成水土流失破坏耕地等。

Operational dispute: local villagers and communities think that the company's production and operation activities have damaged the legitimate rights and interests of them, such as soil erosion or encroaching onto their land by road damage

- 其他纠纷，指上述纠纷以外的纠纷。

Other disputes: refer to the disputes excluding the above

#### 4. 纠纷解决的原则 **Principles resolving dispute**

- 尊重事实，以协商、调解和谈判的方式处理纠纷为主。

Respect the facts and deal with disputes mainly by means investigation, mediation and negotiation.

- 以法律为依据，不允许采取任何非法手段解决纠纷。

Based on the law, it is banned to take any illegal means to solve the dispute.

- 符合公司合规文化与价值观

Comply with Storaenso culture and value.

- 尊重当地文化风俗，广泛听取社区村民意见（涉及村组集体时）。

Respect the local culture and customs, listen to the opinions of the villagers in the community (when the village group is involved).

- 及时反馈，无论公司是否支持村民、社区的主张或能否达成共识，均应及时予以回复。

Timely feedback. No matter whether the company supports the opinions of villagers and communities or whether consensus can be reached, the company shall reply in a timely manner.

#### 5. 纠纷解决的程序 **Dispute resolution procedures**



StoraEnso

## 5.1 林地权属纠纷 **Forestland ownership dispute**

5.1.1 提出争议方应能提供证明其权属的证据给公司，如林权证（山界林权证）、林地租赁合同等；

The disputing party shall be able to provide evidence proving its ownership to the company, such as forest ownership certificate (mountain boundary forest ownership certificate), forest land lease contract, etc.

5.1.2 公司对其提供的证据进行分析，调查有无更新或更有效力的权属文件，如认为其证据真实有效能够支持其主张，应与其协商具体处理办法并达成书面协议；

The company shall analyze the evidence provided by the disputing party, including investigation if there are subsequent ownership documents that supersede the ones provided by the disputing party and if SEGX believes that the evidence is true and effective and can support the disputing party's claim, it shall negotiate with the disputing party on specific handling methods and reach a written agreement;

5.1.3 公司如认为证据不足以支持其主张，应向其说明；

if the company thinks that the evidence is insufficient to support their claim, the company shall explain to the disputing party;

5.1.4 如提出争议方对协商结果不满意，可向当地人民调解组织申请调解，或向当地政府/法院申请确权处理。但不得无理阻挠公司合法经营。

If the disputing party is not satisfied with the negotiation result, it can apply to the local people's mediation organization for mediation or apply to the local government for confirmation of rights.

## 5.2 林木权属争议纠纷 **Disputes of forest ownership**

5.2.1 提出争议方应拿出相关权属证据给公司；

The disputing party shall provide relevant ownership evidence to the company;

5.2.2 公司及相关各方共同踏查林地、走访相关知情人员，核清事实；

The company and relevant parties shall jointly inspect the forest land, visit relevant informed personnel and verify the facts;

5.2.3 如公司经鉴别证据认可其为合法的林木所有权人，应与其协商解决方式并达成书面协议；



StoraEnso

If the company recognize the disputing party as the rightful forest owner by the identification evidence, it shall negotiate the resolutions with the disputing party and reach a written agreement;

5.2.4 如公司不认可其提供的证据及主张，应向其说明；

If the company does not accept the evidence and claim provided by the disputing party, it shall explain to it;

5.2.5 如协商不成或提出争议方对协商结果不满意，可向当地人民调解组织申请调解，或向当地政府/法院申请确权处理。但不得无理阻挠公司合法经营。

If the negotiation fails or the disputing party is not satisfied with the negotiation result, it may apply to the local people's mediation organization for mediation or apply to the local government for confirmation of rights.

### 5.3 地租纠纷 Land rent disputes

5.3.1 提出争议方书面向公司提出地租争议主张的事实和理由；

The disputing party shall put forward the facts and reasons of land rent dispute to the company;

5.3.2 公司评估其主张要求并分析争议原因；

The company evaluates its claims and analyzes the reasons for the dispute;

5.3.3 如纠纷原因涉及中间商，公司应要求中间商参与协商；

If the cause of dispute involves middleman, the company shall require the middleman to participate in the negotiation;

5.3.4 如认为提出争议方的要求合理，应与其协商解决并达成书面协议；

If the company considers that the request of the disputing party is reasonable, it shall negotiate resolutions with the disputing party and reach a written agreement;

5.3.5 如认为提出争议方的要求不合理，应向其说明；

If the company considers that the request of the disputing party is unreasonable, it shall explain to it;

5.3.6 提出争议方对协商结果不满意的，可向人民调解组织申请调解。但不得无理阻挠公司合法经营。



StoraEnso

If the disputing party is not satisfied with the negotiation result, it can apply to the local people's mediation organization for mediation.

#### 5.4 作业纠纷 Operational dispute

5.4.1 对于认为公司生产经营中对其合法权益造成损害的，可提供相关证据给公司（如相片）；

If the disputing party thinks that their legitimate rights and interests are damaged in the production and operation of the company, they should provide relevant evidence (such as photos) to the company;

5.4.2 经相关各方共同踏查林地、走访相关知情人员，核清事实；

The relevant parties shall jointly inspect the forest land, visit relevant informed personnel and verify the facts;

5.4.3 如因公司作业原因给村民、社区合法权益造成损害的，公司应评估其合理损失，与争议方协商并达成赔偿协议；

If the legitimate rights and interests of villagers and communities are damaged due to the company's operation, the company shall assess their reasonable losses, negotiate with the disputing parties and reach a compensation agreement;

5.4.4 如不认为是公司作业造成的损害，公司应向其说明；

If the damage is not considered to be caused by the company's operation, the company shall explain to it;

5.4.5 提出争议方对协商结果不满意的，可以向人民调解组织申请调解，或向当地政府/法院申请处理。但不得无理阻挠公司合法经营。

If the disputing party is not satisfied with the negotiation result, it can apply to the local people's mediation organization for mediation.

## 6. 公司联系方式 Communication Channels

- 热线电话 Hotline Number: 4001890628; 15224565094
- 邮箱 Email: segx.goutong@storaenso.com



StoraEnso

本程序在实施过程中将根据实际执行情况适时修订。

This guideline will be revised according to the actual implementation.